

**Zusatzvereinbarung bezüglich der Verrechnung der Leistungen der Thermo Wipptal AG**

**Artikel 1 – Präambel**

Es wird vorausgeschickt, dass Frau/Herr/Fa. ....  
 .... geb. am .....  
 Wohnsitz /Rechtsitz in .....  
 Steuernummer/MwSt.....  
 Telefonnummer .....  
 ,E-Mail: .....  
 Eigentümer/in der Liegenschaft **Bp.** ..... – Adresse  
 .....  
 ist und am ..... einen Wärmelieferungsvertrag mit der  
 Fa. Thermo Wipptal AG für genannte Immobilie abgeschlossen hat.  
 Diese Liegenschaft besteht aus mehreren Wohneinheiten, die vermietet  
 bzw. anderweitig besetzt sind.

**Artikel 2**

Zum alleinigen Zwecke der Erleichterung der Rechnungslegung wird  
 von den Vertragsparteien Thermo Wipptal AG und Frau/Herr/Fa.  
 .....  
 vereinbart, dass die Abrechnung des Verbrauchs, sofern technisch  
 möglich, für die einzelnen Wohn- bzw. Gewerbeeinheiten und somit  
 die Rechnungslegung direkt an die jeweiligen Mieter/Inhaber erfolgt.  
 Matrikelnummer der Wärmeübergabestation: .....

**Zahlungsbedingungen**

Der Abnehmer ermächtigt die Thermo Wipptal AG bei Fälligkeit der  
 Rechnungen fürs Wärmeverbrauch die geschuldeten Beträge durch  
 SEPA Lastschrift auf seinem Bankkontokorrent einzuziehen. (Art. 6b.  
 Allg.VB).

- **Hauptzähler** Nr. : ..... an:  
 Frau/Herr/Fa.....  
 geb. am ..... Geburtsort ..... Prov .....  
 Steuerlicher Wohnsitz/Rechtsitz in .....  
 ..... Prov .....  
 Steuernummer/MwSt Nr. ....,  
 Telefonnummer .....  
 E-Mail .....  
 PEC Mail .....  
 Rechnungsanschrift oder E-Mail Adresse für Rechnungsversand:;  
 .....  
 Codice destinatario für El.Rechnung: .....  
 IBAN: .....  
 BIC/ Name der Bank.....

Es werden Nr: ..... Subzähler eingebaut die dann jeweils wie folgt  
 verrechnet werden:

- **Subzähler** Nr. : ..... an:  
 Frau/Herr/Fa.....  
 geb. am ..... Geburtsort ..... Prov .....  
 Steuerlicher Wohnsitz/Rechtsitz in .....  
 ..... Prov .....  
 Steuernummer/MwSt Nr. ....,  
 Telefonnummer .....  
 E-Mail .....  
 PEC Mail .....  
 Rechnungsanschrift oder E-Mail Adresse für Rechnungsversand:;  
 .....  
 Codice destinatario für El.Rechnung: .....  
 IBAN: .....  
 BIC/ Name der Bank.....

- **Subzähler** Nr. : ..... an:  
 Frau/Herr/Fa.....

**Accordo aggiuntivo con riferimento al conteggio delle prestazioni della Thermo Wipptal SPA**

**Articolo 1 – Preambolo**

Premesso, che la/il sig.ra/sig./soc. ....  
 .... nata/o il .....  
 residente/sede legale in .....  
 cod. fisc./P. Iva .....  
 numero di telefono .....  
 E-Mail.....  
 è proprietaria/o dell'immobile p. ed. .... - indirizzo  
 ..... ha  
 stipulato in data ..... un contratto di fornitura  
 di calore con la Thermo Wipptal SPA per il suddetto immobile.  
 L'immobile è costituito da singole unità immobiliari, le quali sono state  
 affittate o a qualsiasi titolo occupate.

**Articolo 2**

Al solo fine dell'agevolazione della fatturazione viene concordato tra le  
 parti contrattuali Thermo Wipptal SPA e la/il Sig.ra/sig./soc.  
 .....

che il calcolo del consumo, ove questo sia tecnicamente possibile, verrà  
 effettuato per ciascuna unità immobiliare e la fatturazione sarà effettuata  
 nei confronti dei singoli affittuari e/o detentori a qualsiasi titolo.  
 Numero di Matricola stazione di consegna calore: .....

**Condizioni di pagamento**

L'utente autorizza la Thermo Wipptal Spa al pagamento degli importi da  
 lui dovuti per il consumo di calore attraverso l'addebito automatico  
 permanente sul suo conto corrente alla scadenza della fattura: (Art. 6 b.  
 cond.contr. gen.)

- **Contatore principale** Nr. : ..... a:  
 Sig.ra/Sig./Soc .....  
 nato il ..... Comune di nascita ..... Prov .....  
 residenza fiscale /sede legale in .....  
 ..... Prov .....  
 Codice Fiscale/ Nr. Part.IVA .....  
 numero di telefono .....  
 E-Mail .....  
 PEC Mail .....  
 Indirizzo postale o indirizzo E-Mail per recapito fattura:  
 .....  
 Codice destinatario per fattura elettr. ....  
**IBAN:** .....  
**BIC/ Nome banca:** .....

Verranno installati Nr: ..... subcontatori e il relativo consumo verrà  
 fatturato come segue:

- **Subcontatore** Nr. : ..... a:  
 Sig.ra/Sig./Soc .....  
 nato il ..... Comune di nascita ..... Prov .....  
 residenza fiscale /sede legale in .....  
 ..... Prov .....  
 Codice Fiscale/ Nr. Part.IVA .....  
 numero di telefono .....  
 E-Mail .....  
 PEC Mail .....  
 Indirizzo postale o indirizzo E-Mail per recapito fattura:  
 .....  
 Codice destinatario per fattura elettr. ....  
**IBAN:** .....  
**BIC/ Nome banca:** .....

- **Subcontatore** Nr. : ..... a:  
 Sig.ra/Sig./Soc .....

geb. am ..... Geburtsort ..... Prov .....  
 Steuerlicher Wohnsitz/Rechtsitz in  
 ..... Prov .....  
 Steuernummer/MwSt Nr. ....,  
 Telefonnummer .....  
 E-Mail .....  
 PEC Mail .....  
 Rechnungsanschrift oder E-Mail Adresse für Rechnungsversand:  
 .....  
 Codice destinatario für EL.Rechnung: .....  
 IBAN: .....  
 BIC/ Name der Bank.....

**Artikel 3**

- a) Technische Voraussetzungen kundenseitig:
- Die Fernwärmeübergabestation und die Subzähler müssen sich im selben Raum befinden;
  - Die Rohrleitungen zwischen Subzähler und Wärmeübergabest. müssen isoliert werden;
  - Die Subzähler müssen von der gleichen Marke und Modell sein wie der Hauptzähler;
  - Subzähler müssen mit der Wärmeübergabestation von einem Elektriker verkabelt werden und die geltenden Gesetzen und Normen müssen eingehalten werden.
- b) Administrative Voraussetzungen:
- Für das Auslesen von Subzähler ist eine Datenschnittstelle anzulegen. Je Schnittstelle verrechnet die TW einmalig € 65. + MwSt.
  - Für die Auslesung wird außerdem eine jährliche Gebühr von € 30 + MwSt. je Zähler mit der ersten Rechnung des Jahres verrechnet.

**Artikel 4**

Die unterzeichnenden Vertragsparteien sind sich einig, dass der Wärmelieferungsvertrag zwischen denselben abgeschlossen worden ist und dass Frau/Herr/Fa. ....für HZ oder SZ Nr.....- bei Verzug oder Nichterfüllung seitens der jeweiligen Mieter bzw. Inhaber – für die Bezahlung des Rechnungspreises an die Thermo Wipptal AG gemäß den allgemeinen Bedingungen des abgeschlossenen Wärmelieferungsvertrages haftet.

Frau/Herr/Fa. ....für HZ oder SZ Nr.....- erklärt, eine entsprechende Vereinbarung mit den Mietern/Inhabern der einzelnen Wohn- bzw. Gewerbeeinheiten getroffen zu haben und dass dieselben mit der direkten Rechnungslegung und die automatische Lastschrift der geschuldeten Beträge auf ihrem Bankkontokorrent einverstanden sind. Weiters erklärt der Vertragspartner den Pächter, bzw. Mieter informiert zu haben, dass die Mahnungen auch dem Besitzer zur Kenntnis gesendet werden.

Frau/Herr/Fa. ....für HZ oder SZ Nr.....- verpflichtet sich weiters, etwaige Wechsel der Mieter bzw. Inhaber der Liegenschaftseinheiten innerhalb von 5 (fünf) Tagen der Thermo Wipptal AG in schriftlicher Form mitzuteilen.

**Artikel 5 – KONSUMENTENSCHUTZGESETZ**

- a) Für den Fall, dass der vorliegende Vertrag außerhalb der Geschäftsräume abgeschlossen wird bzw. wurde, kann der Abnehmer im Sinne und nach Maßgabe des Art. 64 des gesetzesvertretendes Dekret vom 6. September 2005, Nr. 206 vom Vertrag zurücktreten und zwar mittels Einschreiben mit Rückantwort zu senden an den Rechtssitz der TW und dies innerhalb von 10 (zehn) Arbeitstagen ab Datum der Unterschrift des Wärmelieferungsvertrages (Art. 4 Gesetzes, Dekret Nr. 50/92). TW hat dann das Recht dem Abnehmer die angefallenen Kosten und den evtl. Energieverbrauch in Rechnung zu stellen.

**EU-Verordnung 679/2016 – Datenschutz personenbezogener Daten**

- b) Gemäß dem obengenannten EU-Gesetz und Dekret 101/2018 sowie fortlaufende Ergänzungen im Bereich Verarbeitung und Schutz personenbezogener Daten informieren wir Sie darüber, dass Ihre personenbezogenen Daten verwendet werden, um Ihnen Mitteilungen bezüglich der von der TW angebotenen Dienstleistung zu senden und die vertraglich vereinbarte Dienstleistung zu erbringen. Die Bearbeitung Ihrer personenbezogenen Daten erfolgt durch manuelle und informatische Mittel sowie mittels festgesetzter Verfahren und Kriterien, um die Vertraulichkeit

nato il ..... Comune di nascita ..... Prov .....  
 residenza fiscale /sede legale in .....  
 ..... Prov .....  
 Codice Fiscale/ Nr. Part.IVA .....  
 numero di telefono .....  
 E-Mail .....  
 PEC Mail .....  
 Indirizzo postale o indirizzo E-Mail per recapito fattura:  
 .....  
 Codice destinatario per fattura elettr. ....  
**IBAN:** .....  
 BIC/ Nome banca: .....

**Articolo 3**

- a) presupposti tecnici da parte del cliente:
- La stazione di consegna calore e i subcontatori devono essere nello stesso locale;
  - Le tubazioni tra la stazione di consegna calore e i contatori devono essere isolate;
  - I subcontatori devono essere della stessa marca e modello come sulla stazione di consegna calore;
  - I subcontatori devono essere cablati da un elettricista secondo le norme vigenti in materia;
- b) presupposti amministrativi:
- Per la telelettura dei subcontatori bisogna assegnare un codice elettronico ad ogni contatore. Ad ogni assegnazione di codice la TW addebiterà una tantum di € 65,+ Iva
  - Per la telelettura separata verranno addebitati annualmente all'inizio dell'anno 30€ + Iva per ogni subcontatore.

**Articolo 4**

Le parti contrattuali riconoscono che il rapporto contrattuale di fornitura di calore ricorre tra i medesimi e che – in caso di mora o inadempimento da parte di ciascuno degli affittuari e/o detentori – la sig.ra/sig./soc. ....für HZ oder SZ Nr.....- è obbligata al pagamento di quanto dovuto alla Thermo Wipptal SPA in conformità alle condizioni generali di cui al contratto di fornitura di calore stipulato.

La/il sig.ra/sig./soc.....für HZ oder SZ Nr..... - dichiara di aver concluso un corrispondente accordo con gli affittuari e detentori delle singole unità immobiliari e che i medesimi accettano la fatturazione diretta e l'addebito automatico dell'importo dovuto sul proprio conto corrente bancario. Dichiarando inoltre di aver informato il proprio affittuario / inquilino, che l'invio dei solleciti di pagamento avviene per conoscenza anche al proprietario.

La/il sig.ra/sig./soc .....für HZ oder SZ Nr.....- si impegna, inoltre, a segnalare per iscritto alla Thermo Wipptal SPA le eventuali variazioni degli affittuari e/o detentori delle unità immobiliari entro 5 (cinque) giorni.

**Articolo 5 – LEGGE PER LA DIFESA DEL CONSUMATORE**

- a) La informiamo che ai sensi dell'articolo 64 del Decreto Legislativo 06. Settembre 2005, n. 206, potrà recedere dal presente contratto, in materia di contratti negoziati fuori dei locali commerciali, inviando a mezzo lettera raccomandata con ricevuta di ritorno la comunicazione di recesso alla TW. Tale comunicazione, opportunamente sottoscritta dal richiedente, dovrà essere inviata entro e non oltre 10 (dieci) giorni lavorativi dalla firma del contratto di fornitura calore. La TW ha il diritto di fatturare all'utente eventuali costi e forniture di energia.

**Regolamento UE 679/2016 – Tutela trattamento dei dati personali**

- b) Ai sensi del Regolamento UE di cui sopra e del decreto legislativo 101/2018 così come di prossime integrazioni di legge in ambito del trattamento e della protezione di dati personali, La informiamo che i Suoi dati personali vengono utilizzati al fine di inviarLe comunicazioni relative alla prestazione dei servizi offerti da TW così come per l'erogazione delle prestazioni contrattuali convenute. Il trattamento dei dati viene svolto con l'ausilio di mezzi informatici o manuali nonché di operazioni e di criteri stabiliti al fine di garantire la riservatezza dei dati nel rispetto della legge sopra menzionata. I Suoi dati possono essere diffusi ad altri soggetti nell'ambito degli scopi commerciali

FB 3.1.3\_04

der Daten unter Beachtung des obengenannten Gesetzes zu gewährleisten. Ihre Daten können anderen Subjekten im Rahmen der von der Gesellschaft TW verfolgten Geschäftszwecke mitgeteilt werden. Die Einsendung der Daten erfolgt freiwillig und eine eventuelle Verweigerung der Bearbeitung bewirkt den Verzicht auf die Erhaltung der die angebotenen Dienstleistungen betreffenden Informationen. Weitere Informationen sind unter diesem Link erhältlich [www.thermowipptal.it/datenschutz](http://www.thermowipptal.it/datenschutz).

perseguiti dalla società TW. La trasmissione dei dati avviene in modo volontario e un'eventuale non accettazione del trattamento comporta la rinuncia a ricevere le comunicazioni relative all'erogazione dei servizi offerti. Ulteriori informazioni in merito al trattamento dei dati personali sono consultabili al link [www.thermowipptal.it/privacy](http://www.thermowipptal.it/privacy)

Wiesen am .....

Prati di Vizzo .....

Thermo Wipptal AG

Die Vertragspartei

Thermo Wipptal Spa

La parte contrattuale

.....

.....

.....

.....

Gemäß Art. 1341 ZGB erkläre ich die Bestimmungen Art. 2, 3, 4 und 5 dieses Vertrages genau gelesen zu haben und zur Kenntnis genommen zu haben sowie einzeln anzunehmen:

Die Vertragspartei

Ai sensi dell'art. 1341 cod. civ. dichiaro di aver letto e preso conoscenza delle clausole contrattuali di cui agli artt. 2, 3, 4 e 5 sopra descritti e di accettarle espressamente:

La parte contrattuale

.....

.....

Beispiel - Esempio